

Cuent Que To Tiemp

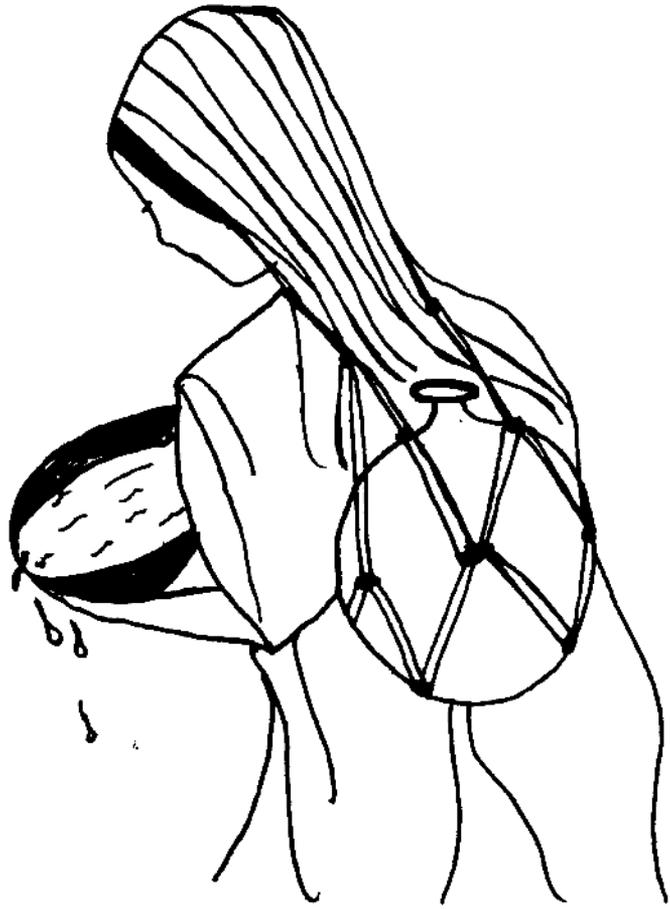
Ca Uk Huin Nis

Cuando hubo escasez de agua en Yalálag

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano
México, D.F.
1979

Ani gua to cuent que yizca' baude cana'
chua no'olca' che' nis. Chuaquen̄ cuzáque' cone
ix̄jchin̄. Na' be'ene byigoca' chzuaque che' nisen
xiçgaque', na' chxuaque' to la'ach xiçgaque'.
Chyeaque' nisen chua pil ca nito nono ñe co' nisen
yu'que' azu'e.

Nate benen to tiemp ca'añ yiz 43 biuc yejw xēñ,
uquen la'atse'. Na' baža' yiz 44, na' uc to huin nis
ba yuj nisca'. Na' bçhuyaque' tubca' yeglute gažia pil
niñch bažin nisen tuze lauya'a. Na' guche'e cuççhisac
godapaque' nisen niñch nono gaxi nisen žižize. Do
yele chbeaque' chapgaquen. Na'ach cat babaža'a pilen,
leštacte' ya niñch ždupe be'ene yež zili xisgaque'. Na'
chueaque' leaque' tche huejen. Na' cana' ña'
chulenaque' žin xiyisete'. Na' chayuaque che' nis, na'
chayuxgacte' ye txiy nisen. Na' be'ene byigoca' nox̄
latqueaquen. Nleñaque' çhop laten, axa to lat tuejze
nisen chueaque leaque'.



Resumen del relato

Este relato nos describe la escasez de agua que hubo en los años de 1943 - 1944 en el pueblo de Yalálag. Cuando el agua comenzó a escasear, fue cortada la provisión de todas las fuentes del pueblo excepto la de la plaza. Allí, las autoridades del pueblo guardaban y distribuían el agua, que la gente se llevaba a su casa en cántaros, jícaras o latas.

Autor: Filemón López

Idioma: Zapoteco de Villa Hidalgo (Yalálag), Oaxaca

Asesor Lingüístico: Ronaldo Newberg

Esta edición de prueba consta de 100 ejemplares.

Q4-9-734

se terminó de imprimir este libro
el día 15 de mayo de 1979
en la
Casa de Publicaciones en Cien Lenguas
MAESTRO MOISES SAENZ
del
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Hidalgo 166, México 22, D.F.